

## Ветхозаветные цитаты в Новом Завете

Роберт Томас  
Профессор Нового Завета

*Если толковать и Ветхий, и Новый Завет в свете грамматико-исторической однозначности отрывка, то можно встретить два рода ветхозаветных цитат в Новом Завете: в одних случаях новозаветный писатель усматривает грамматико-историческое значение ветхозаветного текста, а в других – выходит за пределы грамматико-исторического значения. Для последних случаев характерно богодухновенное применение *sensus plenior* (БПСП). И тот, и другой типы ветхозаветных цитат в Новом Завете представлены многочисленными отрывками. Тип цитат с БПСП не дает современным толкователям права копировать методологию новозаветных писателей и не нарушает принципа однозначности. БПСП-значение ветхозаветного текста оставалось неизвестным до тех пор, пока он не был процитирован в Новом Завете, что было, в свою очередь, спровоцировано отвержением Мессии в Израиле при Его первом пришествии. Ближе других к концепции БПСП стоит подход Уолтона. Собственно же «исполнением» пророчества лучше называть лишь те новозаветные события, которые буквальным образом исполняют предсказанное в Ветхом Завете.*

\* \* \* \* \*

В ранее опубликованной статье «Принцип однозначности» был подробно рассмотрен одноименный герменевтический принцип<sup>1</sup>. В ней был поставлен важный вопрос о том, как следует расценивать те ветхозаветные (далее – ВЗ) цитаты в Новом Завете (далее – НЗ), в которых НЗ писатель выходит за пределы грамматико-исторического смысла ВЗ текста и присваивает ему дополнительное значение, связанное с контекстом НЗ. Эта статья представляет собой дополнительное обсуждение того, как принцип однозначности применяется к ВЗ цитатам в НЗ.

Согласно этому принципу, каждый ВЗ отрывок имеет свое собственное грамматико-историческое толкование, независимо от того, как НЗ писатель мог его использовать. ВЗ не должен приобретать множественного смысла при чтении его через призму Нового. Когда применяется этот принцип, то есть, когда каждый ВЗ отрывок ограничивается одним грамматико-историческим значением, результаты оказываются поучительными. Если поступить таким образом, то можно найти два рода ВЗ цитат у НЗ писателей: в одном случае НЗ писатель придерживается грамматико-исторического значения ВЗ отрывка, а в другом – выходит за его пределы и присваивает ВЗ тексту дополнительное значение, связанное с контекстом НЗ. В первом случае НЗ писатель использует ВЗ в буквальном смысле. В последнем ВЗ используется не буквально. Можно назвать это «богодухновенным применением *sensus plenior*» (здесь и далее БПСП) ВЗ текста в новой ситуации. «Богодухновенное» – потому что, как и все Писание, НЗ отрывок вдохновлен Богом. «*Sensus plenior*» – потому что дается дополнительное или же более полное значение, чем текст имел в первоначальном ВЗ окружении. «Применение» – потому что буквальное значение ВЗ текста не устраняется, слова ВЗ просто применяются в новом контексте.

Ограниченный объем настоящей статьи позволяет сделать лишь краткий обзор нескольких примеров на каждый из двух типов цитат. Некоторые иллюстрации представляют собой ветхозаветные пророчества, предсказывающие первое пришествие Христа. Другие примеры взяты из непророческих частей ВЗ.

---

<sup>1</sup> Robert L. Thomas. “The Principle of Single Meaning” // *The Master’s Seminary Journal*. 12/1. Весна 2001. С. 33-47. Перевод с англ.: А.А. Паугас, А.В. Прокопенко. Переведено и опубликовано с разрешения.

## ДВА ВИДА ПРИМЕНЕНИЯ ВЗ ПРОРОЧЕСТВ В НЗ

### Буквальное использование ВЗ в НЗ

Большое число ВЗ отрывков рассматривается буквально, то есть, в НЗ записаны реальные события или принципы, которые соответствуют грамматико-историческому значению ВЗ отрывка. Вот несколько примеров.

**Матфея 1:23 и Исаии 7:14.** Господь через Исаию предложил знамение царю Ахазу (Ис. 7:10-11), но Ахаз в ложном смирении отверг это предложение (Ис. 7:12). Поскольку Ахаз отверг это знамение, Господь избрал другое, описанное в Ис. 7:14, – чудесное рождение сына от девы. Еврейское слово, переведенное как «дева», означает незамужнюю женщину (Быт. 24: 43, Прит. 30:19, Песн.П. 1:3, 6:8), поэтому ясно, что рождение сына у Исаии (Ис. 8:3) не было исполнением этого пророчества. Кроме того, рождение сына у Исаии едва ли соответствует обещанному «знамению» и тому, что сыну должно быть наречено имя «Эммануил» (7:14). Матфей отметил, что это пророчество исполнилось при рождении Мессии (Матф. 1:23), и отнес к Нему имя «Эммануил» (то есть «с нами Бог») из Ис. 7:14. Это было буквальным исполнением ВЗ пророчества Исаии.

**Деяния 13:23 и Исаии 11:1.** В Книге пророка Исаии 11:1 предсказывается, что «произойдет отрасль от корня Иессеева, и ветвь произрастет от корня его». Казалось бы, вавилонское пленение пресекло в Израиле династию Давида, но в «корне» рода Давидова сохранилась жизнь. Иессей – отец Давида, от которого должен произойти мессианский царь (Руф. 4:22, 1 Цар. 16:1, 12, 13). В проповеди Павла (Деян. 13:23) отмечено буквальное исполнение этого пророчества через Давида, сына Иессеева, из потомства которого Бог воздвиг Израилю Спасителя Иисуса.

**Матфея 21:42 и Исаии 28:16, Псалом 117:22.** ВЗ указания на «краеугольный камень» и «камень, который отвергли строители» нашли буквальное исполнение в воплощении и смерти Иисуса Христа, как записано в Матфея 21:42, а также в Марка 12:10, Луки 20:17, Деяниях 4:11, Римлянам 9:33, Ефессянам 2:20, 1 Петра 2:6-8. Только Он был надежным прибежищем для Израиля, который совершил ошибку, положившись вместо этого на чужеземцев. При первом пришествии Иисуса Израиль отверг Его, то есть преткнулся, что было буквальным исполнением этого пророчества.

**Луки 3:4-6 и Исаии 40:3-5.** Во всех четырех Евангелиях записано, что пророчество о глазе вопиющего в пустыне исполнилось, когда проповедовал Иоанн Креститель. Именно он пророчески увещевал Израиль приготовиться к откровению славы Господней в пришествии Мессии. Луки 3:4-6 дает наиболее полное описание исполнения этого пророчества, тогда как Матфея 3:3, Марка 1:3, Иоанна 1:23 – более краткие записи. Остаток Израиля должен был удалить препятствия с пути грядущего Мессии, покайсявшись в грехах. Как Иоанн Креститель (Матф. 3:2), так и Иисус (Матф. 4:17, Марк. 1:15) напоминали народу о необходимости этого шага.

**Матфея 3:16-17, 17:5 и Исаии 42:1а.** Отрок Господа, о котором говорится в Исаии 42:1а, – это Мессия Израиля, который был избран (Лук. 9:35), потому что Господь благоволил к Нему. В Матфея 3:16-17 (а также Марк. 1:10-11 и Лук. 3:22) при крещении Христа и в Матфея 17:5 при Его преображении евангелист зафиксировал буквальное исполнение пророчества о том, что Мессия обретет Божье благоволение.

**Матфея 26:67, 27:26, 30 и Исаии 50:6.** Исаия предвидел жестокое обращение воинов с Иисусом во время и после суда над Ним. Матфей записал, что Его били, заушали, бичевали, плевали на Него, и то же самое описано Марком, Лукой и Иоанном (Марк. 14:67, 15:19, Лук. 22:63, Иоан. 18:22). В ВЗ было предсказано такое жестокое обращение с Мессией, а в НЗ записано буквальное исполнение этого пророчества.

**Иоанна 12:37-38 и Исаии 53:1.** Когда пророк писал: «Кто поверил слышанному от нас?» – он предсказывал, что Израиль не признает своего Мессию. Это исполнилось

буквально при пришествии Христа. В Евангелии от Иоанна 12:38 говорится об исполнении этого пророчества явно, тогда как в Иоанна 1:9-11 – косвенно (пришел к своим, и свои Его не приняли).

**Деяния 8:32-33 и Исаии 53:7-8.** По просьбе евнуха эфиоплянина, читавшего 53-ю главу Исаии, Филипп объяснил, что именно в Иисусе исполнилось пророчество о Том, Кто был «как агнец пред стригущим его безгласен». Филипп обратил внимание евнуха на то, что Иисус, не отвергая уст Своих, был подобен «[агнцу] пред стригущим его». И вновь, речь идет о буквальном исполнении пророчества. Эти стихи подтверждают, что в Иисусе исполнилось ВЗ пророчество, а значит, Он был обещанным Израилю Мессией.

**Матфея 26:63, 27:12, 14 и Исаии 53:7.** Исаия пророчествовал о Рабе Господнем, который не открывал уст Своих, чтобы протестовать против дурного обращения. Матфей несколько раз отмечает, что Иисус «молчал», «ничего не отвечал», «не отвечал... ни на одно слово». Марк, Лука, Иоанн и Петр подчеркивают то же самое (Марк. 14:61, 15:5, Лук. 23:9, Иоан. 19:9, 1 Пет. 2:23). Пророчество исполнилось в Иисусе буквально.

**Иоанна 1:29 и Исаии 53:7.** Исаия сравнивает Раба Господнего с овцой, вехенной на заклание. Иоанн ссылается на этот образ, говоря об Агнце Божьем, который берет на Себя грех мира (Иоан. 1:29). Петр описывает Его как непорочного и чистого агнца (1 Пет. 1:19). Евангелист Иоанн вновь говорит о Нем сходным образом, увидев в своем видении Агнца как бы закланного (Откр. 5:6). Это еще один пример того, что НЗ признает буквальное исполнение ВЗ пророчества.

**1 Пет. 2:22 и Ис. 53:9.** Исаия писал о Рабе Господнем, что Он не сделал греха и не было лжи в устах Его. В 1 Пет. 2:22 Петр повторяет эти характеристики, показывая, что предсказанное буквально исполнилось в Иисусе. Он был невиновен по всем пунктам обвинения, выдвинутым против Него.

**Луки 22:37 и Исаии 53:12.** Лука замечает, что Христос был причтен к злодеям, что является буквальным исполнением слов, которые Исаия записал много столетий ранее.

**Луки 4:18-19 и Исаии 61:1-2а.** Лука цитирует слова Иисуса, Который Сам провозгласил, что в Нем буквально исполнилось пророчество о благовестии нищим. Он предложил благословение обещанного Царства в Своем родном городе Назарете в Израиле, но то поколение израильтян отвергло Его в первое пришествие, что привело к отсрочке водворения обетованного Царства.

**Матфея 21:5 и Исаии 62:11, Захарии 9:9.** Описывая торжественный вход Христа в Иерусалим, Матфей соотносит это событие с буквальным исполнением слов Исаии и Захарии, каждый из которых говорил дочери Сиона, что Царь грядет к ней, сидя на ослице.

**Роль буквального исполнения.** Буквальное исполнение пророчеств имеет огромное апологетическое значение для доказательства евреям читателям ВЗ и другим людям, что Иисус – обещанный Мессия. Исаия и другие ВЗ пророки предсказывали, что в пришествие Мессии произойдут определенные события, и это в точности исполнилось. Все требования к ожидаемому Израилем Мессии исполнились в Иисусе так полно, что любой здравомыслящий человек был обязан признать, что Он и есть Тот, о Котором сказано в ВЗ. Настолько точно исполнились пророчества.

## **Небуквальное использование ВЗ в НЗ**

Второй тип ВЗ цитат в НЗ содержит богодухновенное применение *sensus plenior* (БПСП). При таком цитировании НЗ писатель берет слова ВЗ и применяет их в ситуации, совершенно отличной от той, которая была в соответствующем ВЗ контексте. Он пренебрегает основным грамматико-историческим значением ВЗ текста и применяет слова Писания иным образом, соответствующим поясняемому

утверждению. Обычно автор сохраняет какую-то связь с мыслью ВЗ отрывка, но буквальное ВЗ значение в этом роде цитат отсутствует.

Такое использование БПСП можно проиллюстрировать большим количеством отрывков, в которых ВЗ значение отличается от соответствующей НЗ цитаты.

**Луки 20:17-18 и Исаии 8:14-15.** В историческом контексте Книги пророка Исаии речь идет о преткновении тех, кто противится проповеди Исаии, и об их последующем пленении в Вавилоне. Лука применяет эти слова к преткновению изральтян, которые отвергли Иисуса как Мессию, и к их последующему осуждению Богом. Павел и Петр поступают с Исаии 8:14-15 точно так же (Рим. 9:32-33, 1 Пет. 2:8). Обратите внимание, что одни и те же слова отнесены к разным людям. В ВЗ они относятся к личным врагам Исаии и имеется в виду временный суд над ними, а в НЗ они относятся к тому поколению в Израиле, которое не приняло Иисуса Христа при Его первом пришествии, и имеется в виду их вечное осуждение.

**Евреям 2:13а и Исаии 8:17.** Когда об уповании говорит Исаия, речь идет о его готовности ожидать обещанного Господом освобождения и национального спасения для верного остатка Израиля. Автор же Послания к евреям этими словами описывает Христа, Его упование на Бога и Его готовность называть братьями тех, у кого тот же Отец, что и у Него.

**Евреям 2:13б и Исаии 8:18.** Текст Исаии говорит о пророке Исаии и двух его сыновьях. Автор Послания к евреям применяет эти слова к Иисусу, Сыну Божьему, и к Его собратьям-людям, чтобы показать человеческую природу Иисуса и Его полное уподобление человекам (Евр. 2:13б). НЗ говорит не об Исаии, а об Иисусе Христе, и не о двух сыновьях первого, а о человечности Христа.

**Матфея 4:12-16 и Исаии 9:1-2.** Слова Исаии – о тьме на северной границе Северо-Восточной Галилеи, вызванной вторжением в Израиль ассирийского царя, потому что эта местность должна была прежде других пострадать от вторжения ассирийцев. В этих стихах говорится о свете великом, который сменит тьму при окончании порабощения Израиля иноземными захватчиками, что произойдет при втором пришествии Христа. Через БПСП этих слов в Матфея 4:12-16 два стиха из Исаии отнесены ко времени первого пришествия Христа и к чести, оказанной Галилее, в которой Он начал Свое служение. Конечно, это не было буквальным исполнением пророчества Исаии.

**Иоанна 4:10, 14 и Исаии 12:3.** В контексте Исаии предсказано, что будет время, когда Мессия придет и утолит физическую жажду грядущего поколения израильтян при втором пришествии Мессии, когда Он освободит Израиль от политических противников и духовного гнета грехов. Бог будет опекать народ израильский так же, как когда-то при Моисее, когда в пустыне была утолена их физическая жажда (Исх. 17:1-7). А по Евангелию от Иоанна, Иисус применил эти слова к самарянке и возможности получить от Него «воду живую», что служит образным описанием вечной жизни (Иоан. 4:10, 14). Это еще один случай БПСП в отношении ВЗ, на этот раз из уст Иисуса Христа в Евангелии.

**1 Коринфянам 15:54 и Исаии 25:8.** В контексте Исаии 25:8 говорится о времени, когда Христос будет править народами и «поглощена будет смерть навеки». Бог обещает израильскому народу времена благополучия. В Послании к коринфянам Павел применяет эти слова к будущему воскресению тех, кто во Христе, к Церкви, потому что Сам Христос воскрес (1 Кор. 15:54). Вот еще одно небуквальное применение ВЗ пророчества.

**1 Коринфянам 14:21-22 и Исаии 28:11.** Исаия пророчествует о порабощении пьяных ефремлян и иерусалимлян ассирийскими надсмотрщиками, которые будут давать им распоряжения на иностранном языке. Это Божье наказание, которое постигло их за то, что они не слушали пророков, говоривших на их родном языке. Когда Павел использует те же слова в 1-м Послании к коринфянам, он говорит о

чудесном даре языков, отличающем тех, кто получил новое откровение сразу после первого пришествия Христа (1 Кор. 14:21-22)<sup>2</sup>. Значение в Послании к коринфянам совершенно другое, чем в Исаии.

**Матфея 11:5 и Исаии 29:18, 35:5.** Исаия говорит о дне Господнем, когда духовная глухота и слепота Израиля сменится духовным слухом и зрением. Это произойдет вместе с покаянием Израиля в грядущем пришествии Мессии. В Евангелии от Матфея 11:5 Иисус применяет эти слова небуквально, описывая физическое исцеление глухих и слепых, которое Он совершал во время Своего земного служения при первом пришествии.

**Евреям 8:6, 10-12 и Исаии 42:6.** Исаия возвещает, что Раб Господень будет заветом для народа и светом для язычников в день, когда Израиль вступит в новый завет (см. Иер. 31:31-34). Это произойдет, когда Мессия вернется и учредит израильское царство на земле. Стихи в Послании к евреям 8:6, 10-12 показывают, что поскольку Израиль отверг Мессию при Его первом пришествии, то привилегии искупления в этом новом завете распространяются на церковь.

**Матфея 11:5, Луки 4:18 и Исаии 42:7.** Исаия возвещает, что Раб Господень откроет слепым глаза и освободит израильских узников из темницы, и даст им свободу в день Господень. В те дни откроются духовные глаза и наступит духовная свобода от физического порабощения врагами. Однако Иисус в Матфея 11:5 и Луки 4:18 говорит не о Своем втором пришествии и не о духовном просвещении и буквальной свободе, а о физическом исцелении и освобождении из духовного плена, что происходило в его первое пришествие.

**Деяния 13:47 и Исаии 49:6.** Текст Исаии содержит Божье обетование о том, что Его Раб, Мессия, будет светом для язычников во спасение до края земли. Конечно, это произойдет во время будущего царствования после Его возвращения. Но в Деяниях 13:47 Павел совершенно иначе использует эти слова. Он применяет их к своему служению среди язычников в нынешнем веке, а не к служению Раба Господня в грядущем веке Царствия Божьего. И вновь ясно, что слова пророка используются небуквально.

**Матфея 8:16-17 и Исаии 53:4.** Исаия возвещает, что Мессия возьмет духовные немощи Израиля и понесет его духовные болезни, когда Он пострадает за народ. Это исполнилось, когда Иисус умер на кресте и изъязвлен был за их грехи и мучим за их беззакония (Ис. 53:5). Но в Матфея 8:16-17 эти слова относятся к исцелению физических недугов во время земной жизни Иисуса<sup>3</sup>. Это еще один пример того, что в НЗ ветхозаветные цитаты могут применяться небуквально. Бог открывает еще одно значение Исаии 53:4, которое отличается от значения, заложенного в ВЗ тексте. Это новое значение можно узнать только через НЗ откровение.

**Иоанна 6:45 и Исаии 54:13.** Исаия возвещает, что все дети Израиля будут научены Господом во время грядущего Царства, когда Христос будет лично править на земле. В соответствии с Иоанна 6:45, эти слова относятся к тем, у кого достаточно духовной проницательности, чтобы прийти ко Христу в Его первое пришествие. Иисус так использует эти слова в Своей беседе о хлебе жизни, когда говорит о тех, кого привлечет Отец.

**Римлянам 10:20 и Исаии 65:1.** Исаия говорит о неожиданном обращении язычников к Богу в благословенное время грядущего Царства Израиля, но Павел применяет этот стих к церкви в нынешнем веке. Поскольку существование церкви

---

<sup>2</sup> Обсуждение отрывка из 1 Коринфянам см. в книге: Robert L. Thomas. *Understanding Spiritual Gifts*. Изд. пересм. и доп. Grand Rapids: Kregel, 1999. С. 103-105, 250-254.

<sup>3</sup> Обсуждение взаимосвязи Исаии 53:4 и Матфея 8:16-17 см. в статье Richard L. Mayhue. "For What Did Christ Atone in Isa 53:4-5?" // *The Master's Seminary Journal*. 6/2. Осень 1995. С. 121-141.

было тайной во время ВЗ, то здесь мы имеем БПСИ отрывка из Исаии. Принцип единозначности не оставляет отрывку возможности иметь оба значения<sup>4</sup>.

**Матфея 2:15 и Осии 11:1.** Иногда в НЗ непророческие отрывки ВЗ, такие как Осии 11:1, трактуются как предсказания новозаветных событий. Осия писал об историческом исходе народа израильского из Египта, но Матфей применяет эти слова к возвращению Иисуса и Его семьи из Египта после бегства от Ирода Великого, который хотел убить Его<sup>5</sup>. Это еще один случай БПСИ.

**Римлянам 3:10б-18 и Псалмы 5:10, 9:28, 13:1-3, 35:2, 52:2-4, 139:4, Притчей 1:16, Екклесиаста 7:20, Исаии 59:7-8.** Еще один пример использования в НЗ непророческого отрывка ВЗ – доказательство всеобщей греховности человечества в Римлянам 3:10б-18. Это тоже небуквальное применение ВЗ отрывка, который говорит только о греховности нечестивых, однако Павел этими цитатами показывает, что все человечество повинно в грехе<sup>6</sup>.

**Роль БПСИ.** Из этих примеров ясно видно, что иногда НЗ применяет ВЗ отрывки, добавляя более глубокое измерение, выходящее за пределы грамматико-исторического значения ВЗ. Это не отменяет грамматико-исторического значения ВЗ, а просто применяет ВЗ текст в смысле, отличном от первоначального значения в ВЗ контексте, причем авторитетность такого применения исходит от НЗ текста, а не от ВЗ. Такое применение и есть БПСИ.

## ВОПРОСЫ О ЦИТАТАХ ВТОРОГО ТИПА (СОДЕРЖАЩИХ БПСИ)

Цитирование ВЗ текстов НЗ писателями, характеризуемое БПСИ, ставит перед нами ряд вопросов. И первый из них такой: «Может ли толкователь в наше время приписывать ВЗ текстам различные дополнительные значения, подражая применению, выводимому НЗ писателями?» Из-за принципа единозначности ответ будет отрицательным. Приписывание дополнительного значения нарушило бы незыблемое правило грамматико-исторического толкования. Современные толкователи и проповедники могут применять ВЗ тексты к различным ситуациям, но их применение не богодухновенное, как это было у НЗ писателей.

Но кто-нибудь может возразить: «НЗ писатели поступали так, почему же мы не можем? Разве не у них мы учимся герменевтике?» Ответ кроется в различии квалификации. У НЗ писателей был дар апостольства и/или пророчества, который позволял им принимать и передавать другим непосредственное откровение от Бога. Ни один современный толкователь не обладает такими дарами. Эти дары позволяли их обладателям производить так называемую «харизматическую экзегезу» при цитировании ВЗ<sup>7</sup>. При этом могло быть найдено скрытое или символическое значение, которое открывалось через божественную проницательность толкователя<sup>8</sup>. Это

<sup>4</sup> Тщательное рассмотрение относящихся к этим отрывкам вопросов см. James Kristian Brackett. "Paul's Use of the Old Testament in Romans 9-11". Дис. ... магистра богословия. The Master's Seminary, Sun Valley, Calif., 1998. С. 83-113.

<sup>5</sup> Тщательное обсуждение взаимосвязи между этими отрывками см. John H. Walton. "Inspired Subjectivity and Hermeneutical Objectivity" // *The Master's Seminary Journal*. 13/1. Весна 2002. С. 74-75.

<sup>6</sup> Детальное рассмотрение этих отрывков см. Brian A. Shealy. "Paul's Use of the Old Testament in Romans 3:10-18: A Test Case for 'Inspired Sensus Plenior Application'". Дис. ... магистра богословия. The Master's Seminary, Sun Valley, Calif., 2002. С. 51-139.

<sup>7</sup> David E. Aune. *Prophecy in Early Christianity and the Ancient Mediterranean World*. Grand Rapids: Eerdmans, 1983. С. 252. – David Hill. *New Testament Prophecy*. Atlanta: John Knox, 1979. С. 91.

<sup>8</sup> Robert L. Thomas. *Revelation 1-7: An Exegetical Commentary*. Chicago: Moody, 1992. С. 26. Примеч. 70. Он же. *Understanding Spiritual Gifts*. С. 33-34, 58-61, 133-172.

напоминало технику *мидраш пешер*, которую применяли члены кумранской общины<sup>9</sup>, но члены этой общины тоже не обладали дарами апостольства и пророчества.

Можно иначе объяснить различия в квалификации, если указать, что НЗ писатели были напрямую вдохновлены Богом, а современные толкователи – нет. Это давало НЗ авторам определенные привилегии, которых нет сейчас у читающих Писание. Через прямое откровение от Бога библейские писатели могли применять ВЗ текст, основываясь на приписанном ему дополнительном значении. Таким образом, БПСП ВЗ текста возможно только в случаях, когда этот текст цитируется в НЗ.

Второй вопрос касается принципа однозначности. Разве этот принцип не нарушается, когда в НЗ приводится применение, основанное на втором значении ВЗ текста? Очевидно, что этот текст имеет два значения, но лишь одно из них выводится из грамматико-исторического толкования ВЗ, другое же происходит от грамматико-исторического анализа НЗ текста, где процитирован ВЗ. Авторитет второго значения ВЗ текста исходит от НЗ, а не от ВЗ. ВЗ дает только буквальное значение. Значение *sensus plenior* выявляется только после БПСП слов ВЗ в новой ситуации. НЗ писатели могли приписывать ВЗ текстам подобное новое значение, поскольку написанное ими обладало авторитетом в силу богодухновенности их слов.

Третий вопрос может звучать примерно так: «Знал ли Бог с самого начала, что текст ВЗ имеет два значения?» Конечно знал. Но до того, как этот текст был процитирован в НЗ, второе значение, или *sensus plenior*, для людей не существовало. Поскольку герменевтика – человеческая наука, то при исследовании ветхозаветного источника цитаты невозможно докопаться до этого второго значения. Таким образом, дополнительное значение исходит не из грамматико-исторического толкования ВЗ текста. Дополнительное значение – это плод грамматико-исторического толкования соответствующего НЗ текста. Текст же ВЗ имеет лишь одно значение.

Четвертый вопрос может быть таким: «Почему НЗ писатели присоединяли это значение *sensus plenior* к ВЗ тексту?» В большинстве случаев, если не всегда, новое значение ВЗ текста связано с тем, что Израиль отверг своего Мессию при Его первом пришествии, вследствие чего открылась дверь Божьего благословения новым людям, язычникам (см. Римлянам 9-11). Новый народ состоит как из иудеев, так и из язычников, членов тела Христова. Существование такого союза не было открыто в ВЗ, как указывает Павел в Ефесеянам 3:1-7. Чтобы соединить этот новый замысел с тем, что Бог делал на протяжении ВЗ периода, было необходимо дать новое значение тексту через особое божественное откровение.

## **СРАВНЕНИЕ С ДРУГИМИ ПОДХОДАМИ К НЕБУКВАЛЬНОМУ ЦИТИРОВАНИЮ**

Яснее понять смысл вышеописанного метода объяснения ветхозаветных цитат в НЗ (когда новозаветные авторы производят богодухновенное применение *sensus plenior*) позволит сравнение его с другими методами объяснения связанных таким образом отрывков.

### **С. Льюис Джонсон и Дж. Пакер**

Дж. Пакер классифицирует божественную цель таких пророческих текстов ВЗ как «экстраполяцию в грамматико-исторической плоскости, а не новую проекцию на

---

<sup>9</sup> Aune. *Prophecy in Early Christianity*. С. 252; Hill. *New Testament Prophecy*. С. 91.

плоскость аллегории»<sup>10</sup>. С. Льюис Джонсон соглашается с ним<sup>11</sup>. Теория о БПСП находится в согласии с их выводами о том, что НЗ находит значение *sensus plenior* в дополнение к буквальному значению ВЗ, но БПСП подчеркивает, что если это значение и было экстраполяцией в плоскости буквального значения, оно выходило за пределы грамматико-исторического толкования ВЗ. Хотя такой метод нельзя назвать аллгорией, ВЗ текст рассматривается не с помощью грамматико-исторических средств.

Джонсон идет дальше и утверждает, что современные толкователи воспроизводят экзегетическую методологию НЗ писателей в отношении ВЗ<sup>12</sup>. Это значит выход за пределы буквального значения ВЗ, чтобы открыть значение *sensus plenior* других ВЗ текстов в дополнение к тем, которые объяснены в НЗ. Это еще одно отличие его подхода от подхода БПСП, который настаивает на уникальной привилегии НЗ писателей проводить харизматическую экзегезу и утверждает, что сегодня никто не обладает подобным даром пророчества<sup>13</sup>.

### Эллиотт Джонсон

Эллиотт Джонсон напоминает С. Л. Джонсона и Дж. Пакера в том, что отыскивает два значения: значение божественного автора и значение автора-человека. Он пишет:

Слова в тексте – это слова Бога и слова человека. В каком-то смысле Божье и человеческое значения совпадают. Но в другом смысле, вложенное Богом значение может быть богаче, чем значение, о котором думал земной автор (1 Петра 1:10-11). Совместное значение должно быть основано на словах текста. Это значение можно назвать исчерпывающим, или общим<sup>14</sup>.

БПСП отличается от подхода Э. Джонсона, который полагает, что и божественное, и человеческое значение можно отыскать в ВЗ тексте, который, таким образом, имеет общее значение. Это не соответствует принципу единозначности. БПСП находится в согласии с его точкой зрения, что у текста есть постоянное значение, которое не меняется с течением времени под влиянием человеческих представлений, как утверждает комплементарная герменевтика. Однако это постоянное значение – единственное, а не общее или многогранное.

---

<sup>10</sup> James I. Packer. "Biblical Authority, Hermeneutics, and Inerrancy." *Jerusalem and Athens: Critical Discussion on the Theology and Apologetics of Cornelius Van Til* / Под ред. E. R. Geehan. Nutley, N. J.: Presbyterian Reformed, 1971. С. 147-148.

<sup>11</sup> S. Lewis Johnson. *The Old Testament in the New: An Argument for Biblical Inspiration*. Grand Rapids: Zondervan, 1980. С. 50.

<sup>12</sup> Там же. С. 93-94.

<sup>13</sup> Джеймс Де Янг и Сара Хёрти (James De Young, Sarah Hurty) не соглашаются с тем, что действие дара пророчества прекратилось в ранней церкви, и настаивают на том, что этот дар, как и все другие НЗ дары, сегодня доступен всем христианам, позволяя им отыскивать в Писании более глубокое значение, чем грамматико-историческое (*Beyond the Obvious*. Gresham, Ore. : Vision House, 1995. С. 136-138). Подобно С. Л. Джонсону, они считают, что мы должны применять герменевтическую методологию НЗ писателей (там же, с. 68-80).

<sup>14</sup> Elliot E. Johnson. "A Traditional Dispensational Hermeneutic" // *Three Central Issues in Contemporary Dispensationalism* / Под ред. Herbert W. Bateman IV. Grand Rapids: Kregel, 1999. С. 67.

## Брюс Уолтке

Брюс Уолтке придерживается канонического подхода и отдает приоритет НЗ откровению, заявляя, что ВЗ должен всегда пониматься в свете НЗ. Он обращает внимание именно на божественное значение ВЗ текста, даже если земной автор не мог осознать широту того, о чем писал. Он соглашается с тем, что «замысел текста становился яснее и глубже по мере расширения границ канона» и что «значение более ранних текстов в каноне становилось все более ясным в сравнении с другими текстами, по мере того как они принимались в состав развивающейся канонической литературы»<sup>15</sup>. Он не принимает *sensus plenior* в качестве объяснения, утверждая, что ВЗ писатели писали на идеальном языке. Единство между этим идеальным языком и Божьим замыслом исключает необходимость вывода о том, что НЗ писатели открывали более глубокий смысл ВЗ текста через откровение от Бога. Уолтке говорит, что этот более глубокий смысл присутствовал в них изначально.

Подход Уолтке нарушает принципы грамматико-исторического толкования, которое утверждает, что значение текста можно обнаружить, основываясь на фактах первоначальной исторической ситуации и грамматических принципах. Буквальное толкование не означает, что значение текста было закрыто от первых читателей и могло выйти на свет только после веков ожидания. Кроме того, Уолтке косвенно нарушает принцип однозначности, когда подразумевает, что автор и первые читатели воспринимали одно значение, а более поздние читатели НЗ – другое. Он считает, что множественные значения включают в себя буквальное исполнение ВЗ обетований в духовном Царстве НЗ<sup>16</sup>. В отношении псалмов он совершенно отвергает «антиохийский принцип, допускающий лишь одно историческое значение, заключающее в себе прообразовательный смысл»<sup>17</sup>.

## Уолтер Кайзер-мл.

Позиция Уолтера Кайзера состоит в том, что значение текста определяется авторским замыслом. Он отвергает *sensus plenior*, что похвально, потому что это ограничивает необузданные попытки отыскать новое значение в тексте<sup>18</sup>, но он не допускает, что НЗ дает дополнительное значение ВЗ текста. Напротив, он предпочитает приписывать ВЗ писателям больше, чем допускается правилами грамматико-исторического толкования, и считает, что их обетования обладают общим значением и рядом последовательных исполнений<sup>19</sup>. Хотя Кайзер говорит, что такой ряд исполнений представляет одну идею, тем не менее, это ряд. Представление о ряде значений нарушает принцип однозначности.

Он также настаивает на том, что земной автор знал обо всех этапах исполнения, но не знал об их времени<sup>20</sup>. Это допущение заходит дальше, чем было бы оправдано принципами буквального толкования. Экзегетические методы Кайзера, приводящие

---

<sup>15</sup> Bruce K. Waltke. "A Canonical Process Approach to the Psalms" // *Tradition and Testament* / Под ред. John S. Feinberg и Paul D. Feinberg. Chicago: Moody, 1981. С. 7.

<sup>16</sup> Bruce K. Waltke. "Is it Right to Read the New Testament into the Old?" // *Christianity Today*. 2 сентября 1983. С. 77.

<sup>17</sup> Waltke. "Canonical Process Approach to the Psalms." С. 7.

<sup>18</sup> Walter C. Kaiser, Jr. "Legitimate Hermeneutics" // *Inerrancy* / Под ред. Norman Geisler. Grand Rapids: Zondervan, 1979. С. 125-128. Он же. "The Single Intent of Scripture" // *Evangelical Roots: A Tribute to Wilbur Smith*. Nashville: Nelson, 1978. С. 137.

<sup>19</sup> Walter C. Kaiser, Jr. *The Uses of the Old Testament in the New*. Chicago: Moody, 1985. С. 67-68.

<sup>20</sup> Например, там же, с. 131-132.

его к подобному выводу, иногда несколько натянуты. Например, он цитирует семь отдельных слов, которые Давид использовал при написании 39-го псалма, чтобы показать осведомленность Давида о том, что он, с его положением и ролью, служил «очередным представителем длинного ряда исполнений грядущего человека обетования»<sup>21</sup>. Эти семь слов не подтверждают ничего подобного, а служат лишь поводом для Кайзера отыскать в тексте желаемое значение. Это граничит с использованием аналогии веры в экзегетическом процессе, против чего категорически возражает сам Кайзер<sup>22</sup>.

### Ричард Лонгенекер и Дуглас Моо

Ричард Лонгенекер считает, что когда НЗ писатели цитировали ВЗ, они пользовались методами иудейской экзегетики, преобладавшими во время НЗ. По его мнению, свитки мертвого моря открывают новые возможности для объяснения того, как НЗ писатели толковали ВЗ<sup>23</sup>. Он подразделяет иудейские экзегетические методы на четыре группы: буквальные, мидрашные, пешерные и аллегорические<sup>24</sup>. Он задает вопрос: «Есть ли *sensus plenior* в ветхозаветных цитатах Нового Завета?» – и отвечает утвердительно. Он с одобрением приводит цитату Дугласа Моо: «Следует задать такой вопрос: может ли Божий замысел, *связанный* с замыслом земного автора, *превосходить* его? Я не нахожу, чтобы учение о богодухновенности требовало отрицательного ответа»<sup>25</sup>. Далее Моо пишет:

Возможно, некоторые цитаты лучше всего объясняются при помощи традиционной модели *sensus plenior*: через прямое богодухновенное понимание новозаветные авторы постигали значение текста, вложенное в него Богом, но не известное земному автору. Но даже в этом случае важно сознавать, что это «более глубокое значение» основано на доступном земному автору значении и сочетается с ним<sup>26</sup>.

Затем Лонгенекер ставит такой вопрос: «Можем ли мы воспроизводить экзегетику Нового Завета?» И затем перефразирует его: «Являются ли экзегетические методы, которые применяли новозаветные писатели для получения своих толкований, нормативными или хотя бы образцовыми для современной христианской практики толкования?» На этот вопрос он отвечает большей частью отрицательно, когда пишет: «Я думаю, что не мое дело – пытаться воспроизводить экзегетические методы и практику новозаветных писателей, особенно когда они используют, как я это называю, ‘мидрашную’, ‘пешерную’ и ‘аллегорическую’ экзегетику. Эта практика часто отображает культурно обусловленный метод или связана с передачей нового откровения (или и то, и другое), а я не имею права претендовать ни на то, ни на другое»<sup>27</sup>.

---

<sup>21</sup> Там же.

<sup>22</sup> Там же. С. 69.

<sup>23</sup> Richard N. Longenecker. *Biblical Exegesis in the Apostolic Period*. 2-е изд. Grand Rapids: Eerdmans, 1999. С. xxi-xxii.

<sup>24</sup> Там же. С. xxv.

<sup>25</sup> Там же. С. xxxiii-xxxiv; Douglas J. Moo. “The problem of *Sensus Plenior*” // *Hermeneutics, Authority, and Canon* / Под ред. D. A. Carson и John D. Woodbridge. Grand Rapids: Baker, 1995. С. 204.

<sup>26</sup> Там же. С. 210.

<sup>27</sup> Longenecker. *Biblical Exegesis*. С. xxxviii.

БПСП совпадает с позицией Лонгенекера и Моо относительно того, что НЗ писатели придают ВЗ отрывкам значение *sensus plenior*, и находится в согласии с Лонгенекером, отрицающим право использовать методологию НЗ писателей в современной экзегетике, но БПСП разнится с ними в том, что проводит четкую границу между иудейской герменевтикой, такой как в кумранской общине, и методами НЗ писателей. Последние обладали водительством Святого Духа, имея духовные дары откровения, недоступные иудейским толкователям. В связи с этим методология НЗ писателей была уникальной и не может воспроизводиться современными толкователями.

### Даррелл Бок

Методология, которую формулирует Даррелл Бок, использует эклектический подход, заимствующий элементы каждого из описанных выше методов<sup>28</sup>. Эклектизм в герменевтике обычно приводит к непоследовательности из-за сочетания нескольких противоречащих друг другу подходов. При описании своего подхода он приводит четыре заголовка: двойное авторство, языковой референт, прогрессирующее откровение и различие текстов. Что касается двойного авторства, он предпочитает ограниченное отождествление божественного замысла с замыслом земного автора. Иначе говоря, он утверждает: «Замысел Бога мог превосходить замысел земного автора, но не ценой смысла слов последнего»<sup>29</sup>.

Под вторым заголовком Бок обсуждает, где находится значение текста. Находится ли оно на уровне смысла, под чем он подразумевает смысл слов в отрывке, или на уровне референтов, под чем он подразумевает более широкий библейско-богословский контекст отрывка?<sup>30</sup> На этот вопрос Бок ответил бы «и то, и другое», а не «или ... или». Затем он обращается к прогрессирующему откровению. Под этим третьим заголовком он рассматривает воздействие жизни и служения Иисуса на апостольское понимание Писания<sup>31</sup>. При таком подходе события НЗ «преломляют» и модифицируют понимание церковью текста ВЗ, делая его более глубоким.

Четвертый заголовок у Бока – различие текстов, где он описывает случаи, когда НЗ писатели изменяли еврейский текст ВЗ при цитировании. Здесь он предлагает три возможных объяснения: различие между текстовой (т.е. какой текст ВЗ использовался) и концептуальной (т.е. что утверждается в тексте) формами цитирования, изменение слов, закономерное в свете изменившейся НЗ перспективы, и изменения из-за более широкого литературного контекста<sup>32</sup>.

В своем эклектическом подходе к ВЗ цитатам в НЗ Бок не избежал нарушения грамматико-исторических принципов, поскольку не эти принципы заботили его при обзоре современных методов. Он оставил стремление к объективности и внедрил в качестве главного фактора при толковании предвзятое мнение толкователя<sup>33</sup>. Он

---

<sup>28</sup> Darrell L. Bock. "Part 1, Evangelicals and the Use of the Old Testament in the New" // *BSac.* №142/567. July 1985. С. 220.

<sup>29</sup> Darrell L. Bock. "Part 2, Evangelicals and the Use of the Old Testament in the New" // *BSac.* №142/568. Октябрь 1985. С. 309.

<sup>30</sup> Там же. С. 309.

<sup>31</sup> Там же. С. 311-314.

<sup>32</sup> Там же. С. 314-315.

<sup>33</sup> См. Robert L. Thomas. "A Critique of Progressive Dispensational Hermeneutics" // *When the Trumpet Sounds* / Под ред. Thomas Ice и Timothy Demy. Eugene, Ore.: Harvest House, 1995. С. 417-418; см. также того же автора *Evangelical Hermeneutics: The New Versus the Old*. Grand Rapids: Kregel (готовится к печати).

предлагает «комплементарное», или многоуровневое, чтение ВЗ, при котором значение текста видится с позиции более поздних событий, а не ограничивается исторической обстановкой, в которой текст был написан<sup>34</sup>. Во имя прогрессирующего откровения он не ограничивает текст одним значением, чтобы сделать возможным более позднее дополнительное значение, которое неизбежно меняет первоначальный смысл, передаваемый отрывком<sup>35</sup>. Он отстаивает приписывание тексту значений за пределами того, что дает его грамматико-исторический анализ<sup>36</sup>. Эти отклонения показывают, к чему приводит эклектический подход в герменевтике.

### Джон Уолтон

Джон Уолтон делает несколько важных наблюдений о ВЗ цитатах в НЗ. Он справедливо считает, что важно стремиться к объективному толкованию, потому что недостаток объективности не столько жертвует истиной, сколько ставит под удар божественный авторитет Писания<sup>37</sup>. Он сожалеет о повсеместном вторжении принципа аналогии веры и о его субъективности, когда «какую-либо богословскую идею втискивают в контекст, в котором ей не отводилось никакой существенной роли»<sup>38</sup>. Допустить подобное вмешательство – значит впасть в субъективность при толковании.

Говоря о толковании прообразов, Уолтон различает два метода, один из которых соответствует герменевтическим принципам, которые по сути объективны, а другой полагается на вдохновение от Бога, которое по сути субъективно. Далее он пишет: «Если кто-либо говорит богодухновенное слово, ему не нужна историко-грамматическая герменевтика. Если же человек не может сослаться на богодухновенность своих слов, то он должен придерживаться общепризнанных правил герменевтики. Толкованию можно доверять, либо убедившись в его богодухновенности, либо убедившись в его соответствии правильным герменевтическим принципам»<sup>39</sup>. Поскольку ни один современный толкователь не в праве притязать на богодухновенность, Уолтон делает следующий вывод: «Не может быть и речи о воспроизведении нами методов НЗ авторов, потому что субъективность их методов недопустима для тех, чье толкование не заверено богодухновенностью»<sup>40</sup>.

Объясняя цитату из Осии 11:1 в Матфея 2:15, Уолтон отмечает, что в контексте пророчества Осии едва ли заметна связь с тем, как этот стих использует Матфей. Он пишет, что Матфей не толкует весть, которую Осия и его слушатели понимали посредством объективных принципов историко-грамматической герменевтики<sup>41</sup>. И хотя Матфей соотносит исполнение – используя глагол *πλερόω* – с возвращением

---

<sup>34</sup> См. Thomas. “A Critique of Progressive Dispensational Hermeneutics.” С. 419-420.

<sup>35</sup> См. там же. С. 420-421.

<sup>36</sup> См. там же. С. 422-423. Бок отвергает «принципиально традиционную герменевтику», как он называет грамматико-историческое толкование (см. Darrell L. Bock. “Hermeneutics of Progressive Dispensationalism” // *Three Central Issues in Contemporary Dispensationalism: A Comparison of Traditional and Progressive Views* / Под ред. Herbert W. Bateman IV. Grand Rapids: Kregel, 1999. С. 86, 97).

<sup>37</sup> Walton. “Inspired Subjectivity.” С. 65-67.

<sup>38</sup> Там же. С. 68. Его мнение по этому вопросу совпадает с мнением Кайзера (Kaiser. *Uses of the Old Testament*. С. 69).

<sup>39</sup> Walton. “Inspired Subjectivity.” С. 70

<sup>40</sup> Там же; см. также William W. Klein, Craig L. Blomberg, and Robert L. Hubbard. *Introduction to Biblical Interpretation*. Dallas: Word, 1993. С. 125-132; и Longenecker. *Biblical Exegesis*. С. 193-198.

<sup>41</sup> Walton. “Inspired Subjectivity.” С. 75.

Иисуса и Его родителей из Египта, Уолтон подчеркивает, что это невозможно выяснить на основании текста Осии. Этот вывод проистекает лишь из субъективной ассоциации, которая возникла у писателя Матфея под влиянием божественного вдохновения. Матфей не толкует весть Осии, он просто указывает на ее исполнение<sup>42</sup>.

Пояснения Уолтона выявляют очень важный принцип. В рамках грамматико-исторического толкования ВЗ текст может иметь только одно значение, основанное на объективных принципах буквального толкования. Но в рамках богодухновенной субъективности НЗ писателя он может иметь дополнительное значение, которое опирается не на авторитет самого ВЗ текста, но на авторитет цитаты в НЗ тексте.

БПСП находится в согласии с позицией Уолтона, от которой отличается лишь выбором терминов и иным объяснением значения слова *плероо* в таких местах, как Матфея 2:15, что будет показано ниже.

### **Кляйн, Бломберг и Хаббард**

Кляйн, Бломберг и Хаббард предлагают сделать выбор из нескольких вариантов объяснения ВЗ цитат в НЗ:

- Библейские авторы имели в виду *только один смысл*, и этот исторически обусловленный смысл – то есть значение текста для первых читателей во времена его написания – остается единственно допустимым для экзегетики. И несмотря на то, как НЗ писатели обращались с ВЗ, свою экзегетику мы должны ограничивать первоначальным, исторически обусловленным смыслом текста.
- Библейские писатели намеревались передать *множество значений* или уровней смысла по меньшей мере в некоторых местах Писания. Эти тексты имеют несколько значений, которые могут быть в дальнейшем обнаружены читателями.
- Библейские авторы имели в виду только один смысл, но позднейшее понимание текста читателями не всегда ограничено этим смыслом, поскольку осмысление всегда происходит в творческом взаимодействии читателя и текста. Толкование – это «отклик читателя», поэтому позднейшие читатели – такие как НЗ авторы – могли найти значение, которое невозможно было увидеть в первоначальном контексте. То же самое могут сделать и современные толкователи.
- Библейские авторы имели в виду только один смысл, но без их ведома Святой Дух закодировал в тексте дополнительное скрытое значение (или несколько значений). Когда НЗ писатели употребляли ВЗ тексты, иногда они извлекали из них этот более полный смысл, *sensus plenior*. Подобный прием иногда может (а иногда не может) быть повторен современными толкователями.
- Библейские авторы имели в виду только один смысл, хотя позднейшие читатели могут применить *творческое толкование* и отыскать дополнительный смысл, не входивший в первоначальный замысел автора. Такое толкование включает в себя методы иудейской экзегезы, такие как мидраш, пешер или прообразовательная экзегеза. Вероятно, между первоначальным текстом и более поздним его значением есть какая-то связь. Впрочем, она может показаться произвольной или даже не поддающейся расшифровке. Этот прием иногда может (а иногда не может) быть повторен в наше время<sup>43</sup>.

---

<sup>42</sup> Там же. С. 70.

<sup>43</sup> Klein, Blomberg, Hubbard. *Introduction to Biblical Interpretation*. С. 131-132.

Кляйн, Бломберг и Хаббард в конце концов выбрали два последних варианта, то есть ту точку зрения, что дополнительное значение не обязательно ограничено первоначальным смыслом<sup>44</sup>.

Как показывает наше предыдущее обсуждение, только первый предложенный ими вариант соответствует правилам грамматико-исторического толкования. Принцип однозначности и объективность здоровой герменевтики исключают всякое субъективно полученное дополнительное значение.

## ПОДХОДЯЩАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ

В конце будет уместно поговорить о термине «исполнение». Приведем высказывание Терри по этому вопросу:

Мы уже видели, что в Библии есть загадки, тайны, непонятные выражения, но где бы они ни встречались, об этом нам сообщает контекст. Если, в отсутствие каких-либо намеков в контексте, предположить, что мы имеем дело с загадкой, или посчитать, что определенное пророчество имеет двойной смысл, главное и второстепенное значение, ближайшее и отдаленное исполнение, то это обязательно принесет элемент неопределенности и путаницы в толкование Библии<sup>45</sup>.

Важно заметить, что Терри исключает возможность ближайшего и отдаленного исполнения. Позиция БПСП совпадает с его мнением в том, что касается одного исполнения, хотя, вероятно, и по другим причинам.

Большинство, если не все, английских переводов часто передают греческий глагол *плероо* английским словом *fulfill*, то есть *исполнять*. В некоторых случаях такой перевод неудачен, потому что эти два слова имеют разные семантические диапазоны. Когда в английском языке *fulfill* используется по отношению к ВЗ цитате, его коннотативное значение связано с осуществлением ранее предсказанного исторического события. Однако греческое *плероо* охватывает бо́льшую смысловую территорию. Моо пишет об этом:

*Плероо* нельзя сводить к такому узкому значению [исполнения ВЗ пророчества] ... Следует далее подчеркнуть, что использование слова *плероо* во вводной фразе не обязательно означает, что автор считает цитируемый ВЗ текст явным пророчеством; обвинения новозаветных авторов в неправильном обращении с Ветхим Заветом, когда они используют *плероо* в отношении непророческих текстов, безосновательны<sup>46</sup>.

В различных контекстах этот греческий глагол передает другие значения. Одно из них – *завершить*. В Матфея 2:15, где Матфей цитирует Осии 11:1, он использует его, чтобы показать завершение *sensus plenior*, которое он обнаруживает в Осии 11:1. Текст Осии – не пророчество, и перевод *fulfill* (*исполнить*) в этом случае вводит в заблуждение. Матфей имеет в виду, что в некотором смысле возвращение Иисуса из

---

<sup>44</sup> Там же. С. 145.

<sup>45</sup> Milton S. Terry. *Biblical Hermeneutics: A Treatise on the Interpretation of the Old and New Testaments*. 2-ое изд. Репринт. Grand Rapids: Zondervan, Б. г. С. 495; см. также Robert L. Thomas. “The Principle of Single Meaning” // *The Master’s Seminary Journal*. 12/1. Весна 2001. С. 44.

<sup>46</sup> Моо. “The problem of *Sensus Plenior*.” С. 191.

Египта со Своими родителями завершило начавшееся еще во времена Моисея избавление Израиля из Египта (см. Исх. 4:22-23).

В Марка 1:15 Иисус использует тот же самый греческий глагол, когда говорит о завершении периода времени, который предшествовал приближению Царства Божьего. Английское слово *fulfill* (*исполнить*) едва ли верно выражает идею греческого слова в подобных случаях.

Эти наблюдения подводят к заключению, что лучше не использовать термин *исполнение* в связи с теми ВЗ отрывками, которым НЗ дает богодухновенное применение *sensus plenior*. Часто толкователи и комментаторы пользуются такими выражениями, как «начальное исполнение», «частичное исполнение», «ближайшее исполнение» и другими подобными, чтобы объяснить, почему Петр во второй главе Деяний цитирует в своей проповеди Иоиля 2:28-32. Такие формулировки производят неправильное впечатление, поскольку ВЗ текст не предсказывал того, что должно было произойти в день Пятидесятницы. Случившееся в тот день соответствовало БПСП второй главы Иоиля, и авторитет такого применения основан на тексте Деяний, а не на тексте Иоиля. Феномен Пятидесятницы ни в коем случае не был исполнением пророчества Иоиля, которое относилось к израильскому народу, а не к Церкви. Смысл произошедших в тот день событий вытекал из богодухновенного применения *sensus plenior* текста Иоиля к совершенно иной ситуации. Было бы неверно называть все это в каком бы то ни было смысле исполнением пророчества Иоиля.

Впрочем, вполне уместно говорить об исполнении, когда пророчество исполняется буквально в том смысле, который имел в виду ВЗ писатель. В качестве примера можно привести описание Матфеем непорочного зачатия Христа (Матф. 1:23) как исполнения Исаии 7:14.

## КРАТКИЕ ВЫВОДЫ

В некоторых случаях НЗ буквально толкует ВЗ пророчества, в других присваивает им БПСП-смысл. Это не дает современным толкователям разрешения подражать герменевтике НЗ писателей, потому что такой прием нарушил бы грамматико-исторический принцип единозначности. НЗ писатели имели право так поступать в силу своего особого положения, будучи авторами богодухновенного Писания.

Когда НЗ писатели делали такое применение, принцип единозначности не нарушался, потому что авторитет дополнительного значения покоился не на ВЗ источнике, а на НЗ цитате. Сам по себе ВЗ текст так и оставался с одним единственным значением.

Бог, конечно, с самого начала знал, что ВЗ текст к концу концов получит дополнительное значение, но буквальное толкование текста не приводит к этому значению. К дополнительному значению приводит грамматико-историческое толкование цитаты этого текста в НЗ.

Предлагаемая причина богодухновенного применения *sensus plenior* ВЗ текстов в НЗ – это отвержение Израилем Мессии при Его первом пришествии. И одним из последствий этого отвержения было новое откровение в отношении ВЗ текстов, говорящих о Церкви, откровение, которое не было предсказано в ВЗ и не было его частью.

Сравнение данного анализа ВЗ цитат в НЗ с другими вариантами объяснения показало, что ни одно из последних не совпадает полностью с объяснением, предложенным в данной статье. Ближе всего к нашей точке зрения оказалось объяснение, приведенное Джоном Уолтоном в статье «Богодухновенная субъективность и герменевтическая объективность». На основании изложенного в

данной статье было отмечено, что толкователям и экзегетам следует воздерживаться от термина «исполнение» в тех случаях, когда НЗ писатели богодухновенно применяют *sensus plenior* ВЗ текста к новой ситуации.

## ВЕТХОЗАВЕТНЫЕ ЦИТАТЫ В НОВОМ ЗАВЕТЕ. РЕЗЮМЕ

<i>Примеры и принципы непосредственного исполнения ВЗ пророчеств</i>	<i>Примеры и принципы богодухновенного применения <i>sensus plenior</i> (БПСП) ВЗ текста</i>
<p>Примеры: <b>Матф. 1:23</b> и Ис. 7:14, <b>Деян. 13:23</b> и Ис. 11:1, <b>Матф. 21:42</b> и Ис. 28:16, Пс. 117:22, <b>Лук. 3:4-6</b> и Ис. 40:3-5, <b>Матф. 3:16-17, 17:5</b> и Ис. 42:1а, <b>Матф. 26:67, 27:26, 30</b> и Ис. 50:6, <b>Иоан. 12:37-38</b> и Ис. 53:1, <b>Деян. 8:32-33</b> и Ис. 53:7-8, <b>Матф. 26:63, 27:12, 14</b> и Ис. 53:7, <b>Иоан. 1:29</b> и Ис. 53:7, <b>1 Пет. 2:22</b> и Ис. 53:9, <b>Лук. 22:37</b> и Ис. 53:12, <b>Лук. 4:18-19</b> и Ис. 61:1-2а, <b>Матф. 21:5</b> и Ис. 62:11, Зах. 9:9</p>	<p>Примеры: <b>Лук. 20:17-18</b> и Ис. 8:14-15, <b>Евр. 2:13а</b> и Ис. 8:17, <b>Евр. 2:13б</b> и Ис. 8:18, <b>Матф. 4:12-16</b> и Ис. 9:1-2, <b>Иоан. 4:10, 14</b> и Ис. 12:3, <b>1 Кор. 15:54</b> и Ис. 25:8, <b>1 Кор. 14:21-22</b> и Ис. 28:11, <b>Матф. 11:5</b> и Ис. 29:18, 35:5, <b>Евр. 8:6, 10-12</b> и Ис. 42:6, <b>Матф. 11:5, Лук. 4:18</b> и Ис. 42:7, <b>Иоан. 6:45</b> и Ис. 54:13, <b>Деян. 13:47</b> и Ис. 49:6, <b>Матф. 8:16-17</b> и Ис. 53:4, <b>Рим. 10:20</b> и Ис. 65:1, <b>Матф. 2:15</b> и Ос. 11:1, <b>Рим. 3:10б-18</b> и Пс. 5:10, 9:28, 13:1-3, 35:2, 52:2-4, 139:4, Прит. 1:16, Еккл. 7:20, Ис. 59:7-8</p>
<p>Принципы: «исполнение» возможно только в НЗ отрывках, в которых буквально исполняется единственное значение ВЗ пророчества</p>	<p>Принципы: обусловлено дарами откровения; <i>sensus plenior</i> основан на авторитете НЗ; <i>sensus plenior</i> неизвестен до НЗ; <i>sensus plenior</i> вызван отвержением Христа в Израиле</p>

<i>Кто пишет о ВЗ цитатах в НЗ</i>	<i>Предлагаемые принципы</i>	<i>Отношение БПСП</i>
С. Льюис Джонсон и Дж. Пакер	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>sensus plenior</i> дополняет буквальное значение ВЗ</li> <li>• <i>sensus plenior</i> – экстраполяция в плоскости буквального значения</li> <li>• современные толкователи воспроизводят экзегетические методы НЗ писателей</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• согласие</li> <li>• несогласие</li> <li>• несогласие</li> </ul>
Эллиотт Джонсон	<ul style="list-style-type: none"> <li>• в тексте ВЗ можно обнаружить два значения</li> <li>• текст имеет значение, которое не меняется с течением времени</li> <li>• значение текста широкое или многогранное</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• несогласие</li> <li>• согласие</li> <li>• несогласие</li> </ul>
Брюс Уолтке	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ВЗ всегда надо читать в свете НЗ</li> <li>• более глубокий смысл ВЗ присутствовал в нем изначально, но замысел его становится яснее и глубже по мере расширения канона</li> <li>• значение текста было закрыто от первых читателей</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• несогласие</li> <li>• несогласие</li> <li>• несогласие</li> </ul>
Уолтер Кайзер-мл.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• отвергает придание ветхозаветным текстам в НЗ <i>sensus plenior</i></li> <li>• отвергает возможность обнаружения <i>sensus plenior</i> современными толкователями</li> <li>• общее значение ВЗ допускает несколько исполнений одного отрывка</li> <li>• земной автор знал о ряде исполнений</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• несогласие</li> <li>• согласие</li> <li>• несогласие</li> <li>• несогласие</li> </ul>
Ричард Лонгенекер и Дуглас Моо	<ul style="list-style-type: none"> <li>• НЗ писатели добавляли <i>sensus plenior</i> к ВЗ тексту</li> <li>• типично иудейские экзегетические методы НЗ писателей приводили их к обнаружению <i>sensus plenior</i> в ВЗ</li> <li>• современные толкователи не могут воспроизводить НЗ методы обращения с ВЗ</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• согласие</li> <li>• несогласие</li> <li>• согласие</li> </ul>
Даррелл Бок	<ul style="list-style-type: none"> <li>• эклектизм, заимствование элементов из других подходов</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• несогласие</li> </ul>

<i>Кто пишет о ВЗ цитатах в НЗ</i>	<i>Предлагаемые принципы</i>	<i>Отношение БПСИ</i>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• иногда Бог имеет в виду больше, чем земной автор</li> <li>• события НЗ изменяют мнение Церкви о значении текста ВЗ</li> <li>• предвзятое мнение толкователя – главный фактор при толковании</li> <li>• возможно позднее дополнительное значение</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• согласие</li> <li>• несогласие</li> <li>• несогласие</li> <li>• несогласие</li> </ul>
Джон Уолтон	<ul style="list-style-type: none"> <li>• важно стремиться к объективному толкованию</li> <li>• вмешательство аналогии веры недопустимо</li> <li>• субъективность допустима только для богодухновенных источников</li> <li>• современный толкователь не в праве притязать на богодухновенность</li> <li>• <i>исполнение</i> Осии 11:1 в Матфея 2:15</li> <li>• объективное толкование определяет только одно значение ВЗ текста</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• согласие</li> <li>• согласие</li> <li>• согласие</li> <li>• согласие</li> <li>• несогласие</li> <li>• согласие</li> </ul>
Кляйн, Бломберг и Хаббард	<ul style="list-style-type: none"> <li>• библейские авторы имели в виду только одно значение, но Дух Святой закодировал в тексте дополнительное значение для современных толкователей</li> <li>• библейские авторы имели в виду только одно значение, но современные толкователи могут раскрыть дополнительный смысл</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• несогласие</li> <li>• несогласие</li> </ul>